



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CN LỄ MINH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ
[B] NGÀY 06/06/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong tác phẩm “Linh Mục Cho Đệ Tam Thiên Niên Kỳ” (*Priests for the Third Millenium*) được xuất bản vào năm 2000, Đức Ông nay là Đức Đức Hồng y Tổng Giám mục Timothy Dolan, đã nhấn mạnh đến tầm quan trọng của Bí tích Thánh Thể trong đời sống tín hữu, cách riêng các linh mục. Trong cuốn sách, ngài đề cập đến việc Đức Tổng Giám mục Domini Tang Yee-ming (1908-1995), một giám mục Dòng Tên đã bị chính quyền Cộng sản Trung quốc bắt tù 23 năm vì đã trung thành với Đức Giáo hoàng và Giáo hội Công giáo Rôma. Sau 5 năm bị biệt giam trong một phòng âm thấp và không có cửa sổ, Đức Cha Tang được cai ngục cho phép có vài tiếng đồng hồ để làm điều gì ngài muốn. Những người cai ngục nghĩ rằng có lẽ Đức Cha Tang xin được đi tản bộ, hoặc đi tắm và thay đổi quần áo. Nhưng không! Ngài nói với họ: “Tôi muốn dâng Thánh lễ!” Cũng trong cuốn sách “Linh Mục Cho Đệ Tam Thiên Niên Kỳ”, Đức Hồng y Dolan cũng kể lại về trường hợp Cha Giuse Nguyễn Công Đoàn cũng của Dòng Tên đã bị chính quyền Cộng sản Việt Nam bỏ tù 9 năm trong trại cải tạo. Cha Nguyễn Công Đoàn đã có thể dâng Thánh lễ khi một linh mục tù nhân chia cho ngài một ít bánh và rượu. Vị linh mục Dòng Tên kể lại: “Đêm đó, khi những tù nhân khác nằm ngủ, thì tôi cũng nằm trên sàn nhà, cử hành Thánh lễ với những giọt nước mắt của vui mừng. Bàn thờ của tôi là tấm mền và áo lễ của tôi là bộ quần áo tù nhân. Nhưng tôi cảm thấy đang ở trong lòng nhân loại và của cả tạo vật.”

Chúng tôi sống động và cảm động của Đức Cha Tang Yee-ming và Cha Nguyễn Công Đoàn giúp chúng ta nhận ra Phép Thánh Thể quan trọng như thế nào trong đời sống người Công giáo bởi vì đây là Bí tích tình yêu và sự sống khi Chúa Giêsu hiến thân mình để trở nên của ăn, của uống thiêng liêng cho cuộc đời người Kitô hữu trên trần gian này. Và đây cũng là ý nghĩa của Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô mà Giáo hội cử hành Chúa nhật hôm nay. Vì thế, khác với cái nhìn của người Tin Lành, Bí tích Thánh Thể mà người Công giáo tin nhận không phải chỉ là một biểu tượng. Giáo lý ngàn đời của Hội thánh Công giáo dạy rằng khi chúng ta rước lễ là chúng ta nhận lãnh thật sự chính Chúa Giêsu tử nạn và phục sinh, Đấng đã hứa ở cùng với Giáo hội cho đến tận thế. Như vậy, Thiên Chúa-ở-cùng-chúng ta (Emmanuel) không chỉ là một biến cố trong quá khứ, nhưng được hiện thực hóa trong Bí tích Thánh Thể, cả khi chúng ta rước lễ cũng như khi chúng ta cầu nguyện trước Minh Thánh Chúa đặt trong Nhà Tạm.

Một điều cần ghi nhớ, đó là Minh Máu Thánh Chúa không chỉ là của ăn cho mỗi một linh hồn chúng ta với tích cách cá nhân nhưng còn với cả tính cách cộng đoàn. Người Công giáo Việt nam chúng ta hay nói “rước lễ” có tính cách cá nhân giữa Chúa Giêsu với chúng ta, nhưng thật ra từ phụng vụ chính thức là “hiệp lễ” để nói đến việc khi chúng ta rước Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể là chúng ta được Ngài ban cho việc dự phần vào sự sống của Ngài tức là sự sống hiệp thông của Thiên Chúa Ba Ngôi và đồng thời được hiệp thông với nhau vì tất cả chúng ta là những phần tử của Hội Thánh tức Thân Mình Đức Kitô. Do đó, Bí tích Thánh Thể không chỉ có tính cách cá nhân mà quan trọng hơn là giữa Chúa và Giáo hội.

Vì thế, Bí tích Thánh Thể còn được gọi là Bí tích Hiệp nhất, nghĩa là khi chúng ta rước lấy Minh Máu Thánh Chúa Kitô, chúng ta cùng hiệp thông cùng một niềm tin tông truyền theo giáo huấn của Chúa Giêsu và Hội thánh mà được thể hiện trong cuộc sống hằng ngày. Nói một cách khác, một khi rước lấy Minh Máu Thánh Chúa Giêsu, chúng ta được đặc ân trở nên những “Đức Kitô khác” cho tha nhân, đặc biệt là cho những người bị bỏ rơi, khốn



Sống Với
CHÚA GIÊSU THÁNH THỂ

khô và bất hạnh, bằng một chứng từ cuộc sống khiêm nhường, phục vụ và hy sinh như Chúa Giêsu đã làm. Và đây là một thách đố không nhỏ đối với người Công giáo, bởi vì việc rước lễ trong Nhà thờ hình như nhiều lúc không kết hợp với cách chúng ta sống đời Kitô hữu ở trong gia đình và ngoài xã hội.

Đó là lý do tại sao trong cuộc họp mùa Xuân của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ từ ngày 16 đến 18 tháng 6 này, các Đức cha sẽ biểu quyết có nên soạn ra một tài liệu nhắc lại giáo huấn của Giáo hội về Bí tích Thánh Thể cũng như việc sống Bí tích này trong đời thường của tín hữu như thế nào bởi lẽ nhiều người Công giáo, trong đó có các chính trị gia Công giáo, không sống đúng theo tinh thần của Mầu nhiệm Bí tích Thánh Thể. Cũng trong tài liệu này mà nếu được Hội đồng Giám mục đồng ý soạn thảo, các Đức cha sẽ nhắc lại việc áp dụng luật của Hội thánh không cho phép rước lễ đối với những tín hữu phạm những tội trọng công khai mà cứ khăng khăng, không bày tỏ lòng thống hối, chẳng hạn như các cặp nam nữ ăn ở với nhau ngoài hôn nhân hoặc ly dị rồi tái hôn không có phép của Hội thánh, theo băng đảng giết người cướp của, triệt để cổ võ phá thai, trợ tử, tự do phá tính, kết hiệp đồng tính... Điều đáng quan ngại là có những người Công giáo, cách riêng các chính trị gia Công giáo, vẫn cho mình đặc quyền lãnh nhận Bí tích Thánh Thể trong khi sống ngược lại với giáo huấn của Hội Thánh và như thế gây gương mù cho những tín hữu khác. Chúng ta phải minh bạch rằng Bí tích Thánh Thể là món quà và là đặc ân của Chúa Giêsu ban cho chúng ta, chứ không phải là một quyền mà chúng ta đòi hỏi theo ý mình. Vì thế, Thánh Phaolô cảnh cáo rằng: “*Bất cứ ai ăn Bánh hoặc uống Chén của Chúa cách bất xứng, thì cũng phạm đến Mình và Máu Chúa. Ai nấy hãy tự xét mình, rồi hãy ăn Bánh và uống Chén này... Thật vậy, ai ăn và uống mà không phân biệt được Thân Thể Chúa, là ăn và uống án phạt mình.*” (1 Cor 11:27-29).

Cuối cùng, chúng ta phải hết lòng cảm tạ Chúa Giêsu đã ban cho nhân loại 2 tặng phẩm quý giá nhất trước khi Ngài trút hơi thở trên thập giá, đó là Bí tích Thánh Thể vào thứ Năm Tuần Thánh và Đức Mẹ Maria vào thứ Sáu Tuần Thánh, và cả 2 món quà cao cả này đều mỗi tương quan mật thiết với nhau. Do đó, trong Thông điệp “Giáo hội từ Bí tích Thánh Thể” (2003), Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã gọi Đức Mẹ Maria là “*Người Nữ của Thánh Thể*”, với lý do rằng “*theo một nghĩa nào đó, Đức Maria đã sử dụng đức tin Thánh Thể của mình ngay trước khi Bí Tích Thánh Thể được thiết lập, bởi vì Mẹ đã hiến dâng cung lòng trinh vẹn của Mẹ để Ngôi Lời của Thiên Chúa nhập thể.*” (số 55)

Lạy Mẹ Maria, xin Mẹ hãy giúp chúng con biết sống Bí tích Thánh Thể một cách xứng đáng hơn với Đức Kitô, Con Chí ái của Mẹ, bằng sự khiêm nhường, phục vụ, yêu thương và hy sinh chính mình cho tha nhân! ✠



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ MÙA ĐẠI DỊCH COVID-19



- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I **7:30 AM**
- Lễ II **10:00 AM**
- Lễ III **12:00 PM**
- Lễ IV **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Chầu Thánh Thể <i>Thứ Năm tuần 3 trong tháng (tiếng Anh)</i>	7:45 PM – 8:30PM
<i>Thứ Sáu đầu tháng (sau lễ 7PM)</i>	7:30 PM – 8:00 PM

Lưu ý:
Kể từ ngày 1 tháng 6, ngoại trừ một số lễ đặc biệt, Giáo xứ chỉ còn phát trực tuyến Thánh lễ Chúa nhật lúc 10 giờ sáng và được lưu lại trên website của Giáo xứ www.dmhcg.org. Ngoài ra, Đức Cha Edward Burns vẫn tiếp tục ban phép miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho các tín hữu trong Giáo phận Dallas vì lý do sức khỏe không thể đến Nhà thờ được.

- ✚ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✚ Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✚ Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✚ Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- ✚ Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

✚ Thánh Lễ & Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 12 PM
Dự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức

Việt Ngữ: KHÔNG
 Thiếu Nhi Thánh Thể: KHÔNG

KHỐI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Tài Chánh Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
Hội Đồng Thường Vụ Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(214) 625-2370
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ Justin Nguyễn	(469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 642-4351
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

Ban Giáo Lý Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải	(562) 682-8591
Ban Việt Ngữ Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh Anh Khiêm Dương	(469) 328-0735
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Nguyễn Tường Long	(469) 835-7345
Ban Giáo Lý Dự Tông Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Bình Đức Mẹ Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi Anh Trịnh Nguyên Khanh	(214) 250-8999
Mục Vụ Giới Trẻ Anh David Phạm	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự Anh Thi Nguyễn	(469) 235-9064
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa Ông Phạm Đức Hưng	(214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến	(972) 408-5996
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 6/6. Lễ Mình Máu Thánh Chúa Kitô năm B. Bốn mạng Ban Thừa Tác Viên Rước Lễ Ngoại Thường và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.
- Thứ Hai 7/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Ba 8/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Tư 9/6. Lễ Thánh Êphrem, Phó tế, Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Năm 10/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Sáu 11/6. Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu. Bốn mạng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm.
- Thứ Bảy 12/6. Lễ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Trinh nữ Maria. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 13/6. Chúa nhật 11 Thường niên năm B.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT LÚC 10AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên [website giáo xứ](#))

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

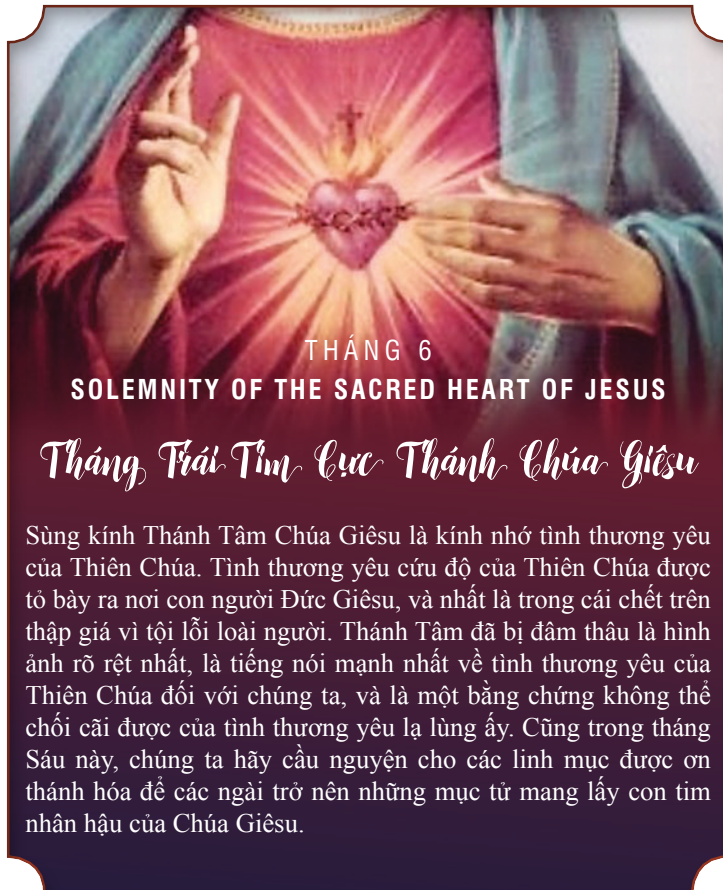
EXTRA-PATRIAM VIETNAMESE REDEMPTORIST VICE-PROVINCE

Come & See Week

Dallas: June 22-28 | Houston: Dec 22-27

Contact: Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R. (Vocation Director)

☎ (469) 264-0147 ✉ cssrvocation@gmail.com



Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giêsu, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy. Cũng trong tháng Sáu này, chúng ta hãy cầu nguyện cho các linh mục được ơn thánh hóa để các ngài trở nên những mục tử mang lấy con tim nhân hậu của Chúa Giêsu.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 6/2021

The Pope's Prayer Intention for June 2021

† Ý Truyền Giáo: Về đẹp của Hôn Nhân

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân, để với sự nâng đỡ của cộng đoàn Kitô hữu, tình yêu, lòng quảng đại và sự trung tín của họ ngày càng triển nở.

† *Intention for Evangelization: The Beauty of Marriage*

Let us pray for young people who are preparing for marriage with the support of a Christian community: may they grow in love, with generosity, faithfulness and patience.

RƯỚC KIỆU LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ (6/6)

Để tôn vinh tình yêu của Thiên Chúa đối với nhân loại qua Mầu Nhiệm Thánh Thể, nhân dịp mừng Lễ Kính Mình Máu Thánh Chúa Kitô, Giáo xứ có tổ chức cuộc Rước Kiệu Thánh Thể trong sân Đậu Xe Nhà thờ vào chiều Chúa nhật ngày 6 tháng 6 từ 1:30pm – 2:30pm. Cuộc Rước Kiệu sẽ do Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách. Kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự đông đủ.

THÔNG BÁO CỦA HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Xin Quý Hội viên Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp mặc đồng phục trong Thánh lễ 7 giờ 30 sáng Chúa Nhật tuần tới ngày 13 tháng 6 và sau lễ xin ở lại tham dự cuộc họp để chuẩn bị mừng Lễ Bốn Mạng 2021.



PHONG CÁCH & TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ

Chúng ta nên nhớ:

- ▶ Ăn mặc phù hợp. (Xin vui lòng xem dưới đây về trang phục)
- ▶ Đi lễ đúng giờ
- ▶ Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quý
- ▶ Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- ▶ Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn
- ▶ Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ
- ▶ Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ

TRANG PHỤC THAM DỰ THÁNH LỄ

Điều không nên đối với phụ nữ:

- ▶ Những trang phục khiếm nhã hoặc mỏng, nhìn xuyên thấu
- ▶ Váy ngắn (trên đầu gối), quần shorts
- ▶ Áo hở nách không có tay (tay áo ngắn thì được), áo khoét sâu hở ngực
- ▶ Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển vv..

Điều Không Nên Đối Với Nam giới:

- ▶ Quần Shorts (ngay cả trong những tháng mùa hè)
- ▶ Quần áo đơ bản không bao giờ chấp nhận được
- ▶ Người bù xù, lời thô lịch thêch, cầu thả là không bao giờ chấp nhận được
- ▶ Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển vv..

ETIQUETTE & DRESS CODE FOR HOLY MASS

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

- ▶ Please dress appropriately (see the Dress Code below)
- ▶ Please arrive to Mass punctually
- ▶ Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers
- ▶ Please do not bring any food, drink, or gum into the church
- ▶ Please keep quiet, do not talk loudly
- ▶ Please stay until the end of Mass
- ▶ Please exit the church reverently and respectfully

DRESS CODE FOR HOLY MASS

Women should avoid:

- ▶ Any shirt or dress that is too low cut in the front or back
- ▶ Any dress or skirt that does not completely cover the knee when sitting or standing
- ▶ Shorts, skimpy shorts
- ▶ Tank tops, spaghetti-strap tops
- ▶ Beach wear
- ▶ Sleeveless, tight or low-cut clothing or dresses with long cuts or slits
- ▶ Any and all see-through clothing

Men should avoid:

- ▶ Short pants, jogging pants
- ▶ Sports jerseys
- ▶ Beach wear
- ▶ Working outfits, tight clothing

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC

Sunday School Calendar

Giáo xứ sẽ mở lại các lớp học Giáo lý và Việt ngữ trong niên học 2021-2022 với những qui định cần thiết trong mùa đại dịch. Riêng Chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể dự trù sẽ sinh hoạt trở lại vào đầu năm 2022. Tuy vậy, vào mỗi Chúa nhật đầu tháng, các em Thiếu Nhi Thánh Thể đều có Thánh lễ bằng tiếng Anh lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ và buổi chiều Thánh Thể ngay sau đó. Sau đây là thời khóa biểu của Khối Giáo Dục:

☛ **Sundays June 6 & 13 (9AM-2PM):** Ghi danh // Registration – Lệ phí GL: \$80; VN: \$60

☛ **Weekdays of June (Monday through Friday from 9AM-12PM):** Ghi danh // Registration

☛ **July / Tháng 7:** Nghi Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh) // Summer Break. School Education Office closed (No registration)

☛ **Sunday, August 1:** Niêm yết danh sách trên website KGD // Students' names & Schedule posted online

☛ **Sunday, August 15 & 22 (8:30AM – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ghi danh trễ - Bán đồng phục // School Education Office open - Late Registration - Student uniform purchase

☛ **Sunday, August 29:** Ngày Huấn nghiệp của Thầy Cô – Văn phòng KGD đóng cửa // Teacher's Orientation Day - Education Office closed

☛ **Sunday, September 5:** Labor Day Weekend - Văn phòng KGD đóng cửa // Education Office closed

☛ **Sunday, September 12:** Khai giảng niên khóa 2021-2022 // First Day of GLVN

☛ ****Lệ phí ghi danh trễ, sau tháng 6 - sẽ là:**
Late Registration Fee (after the month of June): Việt ngữ: \$80
- Giáo Lý: \$100

FORMED

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Chúc Mừng Bồn Mạng!

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ NGOẠI THƯỜNG (6/6)

Nhân ngày Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô (6/6), Bồn mạng của Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ Ngoại Thường, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho tất cả các Thừa Tác Viên được thêm lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể được thể hiện qua việc trung thành tham dự Thánh Lễ và sốt sắng trao Chúa Giêsu Thánh Thể cho cộng đoàn.

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM (11/6)

Cùng với Giáo Hội hoàn vũ mừng kính Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu (11/6), Bồn mạng của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm. Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp gửi lời chúc mừng đến các đoàn viên. Xin Chúa ban cho các đoàn viên thêm lòng tôn sùng Thánh Tâm Chúa để từ đó kín múc được nguồn suối tình thương của Chúa và trao ban cho những người chung quanh.


THÔNG BÁO LỄ BỒN MẠNG ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Thánh Lễ kính Thánh Tâm Chúa Giêsu lúc 7 giờ tối thứ Sáu ngày 11 tháng 6 năm 2021. Trong Thánh lễ sẽ có Nghi thức Tuyên Hứa cho các Tân Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm. Xin các Đoàn viên tham dự đông đủ.

TIME FOR GIVING 2021

There is still time to be part of Catholic Charities Dallas Time for Giving! It's not too late to join Catholic Charities as One Body in a Time for Giving! Visit ccdallas.org/tfg to make a gift and see how your support can help so many in need. Please consider setting up a monthly gift to sustain the programs that directly bring about immediate, long-term, and vital change in the lives of children, families, and seniors. Thank you.





RỬA TỘI TRẺ EM | INFANT BAPTISM

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng Sáu sẽ là vào **ngày 12 tháng 6 tại Nhà thờ lúc 3 giờ 30 chiều**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc chậm nhất vào ngày **thứ Tư ngày 7 tháng 4** để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday June 12th at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by **Wednesday April 7th** to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

VOCATION AWARENESS PROGRAM

WEEKEND EVENT (JUN 11-13)



Join other Catholics who want to know, Friday through Sunday, June 11 – 13, at the 2021 Vocation Discernment Weekend. It's a weekend event for single Catholic men and women, ages 18-40, to learn about life as a Priest, Brother, Sister, or Consecrated Lay Woman.

The Vocation Discernment Weekend will be held at the University of Dallas, Irving, (a Catholic University). For further information, contact the Diocese of Dallas Vocations Office,

214-379-2860, leonard@cathdal.org, or visit www.vapinfo.org. Registration deadline is May 31st.

The Vocation Discernment Weekend is sponsored by the Serra Clubs of the Dallas and Diocesan Vocation Offices of Dallas and Fort Worth. No pressure... No Cost... No Obligations.

THAY ĐỔI NHÂN SỰ

Cha Trần Sơn Steven được Nhà dòng cử về làm Phó xứ kể từ ngày 15 tháng 10 năm ngoái, đã quyết định gia nhập Tổng Giáo phận Galveston-Houston vào đầu tháng Bảy sắp đến, sau khi nghỉ hè tháng Sáu với gia đình ở Houston. Theo luật Giáo hội, Cha Steven sẽ chính thức trở thành linh mục giáo phận sau thời gian 5 năm làm việc, nếu Cha đồng ý gia nhập luôn và Tổng Giáo phận Galveston-Houston đồng ý thụ nhận. Xin mọi người cầu nguyện cho Cha Steven trong bước ngoặt mới của đời linh mục, cũng như cầu cho các linh mục, tu sĩ trong Phụ tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại được ơn bền đỗ trong Nhà dòng.

Trong tháng 6 này, khi Giáo xứ không có Cha Phó, Cha Chính xứ sẽ nhờ các cha trong Nhà dòng và cha khách giúp cử hành một số Thánh lễ. Nhà dòng sẽ cử một cha khác về làm Phó xứ và một Thầy Phó tế đến tập sự kể từ ngày 1 tháng 7.



PRO-LIFE BOOT CAMP (JULY 11-15)

Youth For Life's Pro-Life Boot Camp is one of the best opportunities for young people to become involved in the work of the pro-life movement. Activities include peacefully praying at Dallas abortion facilities, presentations & testimonies from exceptional and dynamic pro-life speakers, skits, daily Mass, Sacraments and volunteer projects. More details and registration info is available at www.prolifedallas.org/bootcamp, or call 972-267-5433. Registration Deadline: June 18

Tôi sẽ lãnh chén cứu độ, và tôi sẽ kêu cầu danh Chúa.

-Dt 9, 11-15

CÁC PHÓ TẾ VĨNH VIỄN CÓ VAI TRÒ QUAN TRỌNG TRONG ĐỜI SỐNG GIÁO HỘI HOA KỲ

Theo kết quả nghiên cứu hàng năm được Trung tâm Nghiên cứu Ứng dụng trong Hoạt động Tông đồ của đại học Georgetown, gọi tắt là CARA, phó tế vĩnh viễn là một thừa tác vụ ngày càng quan trọng và cần thiết trong đời sống của Giáo Hội tại Hoa Kỳ. CARA thực hiện cuộc nghiên cứu nhân danh Ủy Ban Giáo Sĩ, Đời Sống Thánh Hiến và Ôn Gọi của Hội đồng giám mục Hoa Kỳ.

Bản báo cáo của CARA về năm 2020-2021 đã cung cấp một bức tranh toàn cảnh về chức phó tế vĩnh viễn ở Hoa Kỳ, bao gồm số lượng những người đã được thụ phong trong năm ngoái, tỷ lệ phần trăm của những người tham gia vào các thừa tác vụ khác nhau của Giáo hội và các thông tin nhân khẩu học.

CARA đã liên lạc với 187 giáo phận tại Hoa Kỳ có Văn phòng phó tế vĩnh viễn và có 145 giáo phận trả lời. Trên toàn nước Mỹ có 19.008 phó tế vĩnh viễn. Các giáo phận có đông phó tế vĩnh viễn nhất là: Chicago, 852 vị; Los Angeles có 426 và Galveston-Houston có 367.

Trong năm 2020, tại 145 giáo phận đã trả lời cuộc nghiên cứu, có 587 tân phó tế vĩnh viễn; trong khi 410 vị ngưng thi hành thừa tác vụ và 378 vị qua đời.

Trong số các phó tế vĩnh viễn đang hoạt động, 93% có kết hôn, 4% góa vợ và 2% sống độc thân. 7/10 là người da trắng, trong khi 1/5 là người gốc Mỹ Latinh, 4% gốc Á châu và 3% là người Mỹ gốc Phi.

Trong số các phó tế vĩnh viễn được nhận lương, 26% làm việc trong các giáo xứ với tư cách là người chịu trách nhiệm giáo dục tôn giáo hoặc thanh thiếu niên; 16% phục vụ trong lĩnh vực hành chính và 8% phụ trách việc chăm sóc mục vụ của một hoặc nhiều giáo xứ.

Đức cha James F. Checchio, Chủ tịch Ủy ban Giáo sĩ, nhận định: “Các phó tế vĩnh viễn cho thấy chứng tá khích lệ về tình yêu và lòng thương xót của Chúa Kitô, trong một thế giới tiếp tục chiến đấu chống lại ảnh hưởng của đại dịch Covid-19.” Ngài nói thêm rằng họ “mang ánh sáng và sự hiện diện của Chúa Giêsu đến nhiều lĩnh vực khác nhau của xã hội, rao giảng Tin Mừng trong công việc của họ, trong gia đình của họ, cho người nghèo và trong các cộng đồng rộng lớn hơn của họ”. Do đó, ngài khuyến khích các giám mục và các tín hữu hãy “đăng lời cầu nguyện cảm tạ vì thừa tác vụ tốt đẹp này tại Hoa Kỳ.”

Hồng Thủy - Vatican News

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐÉN VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave

Long Beach, CA 90806

Điện thoại: 562-988-7997

Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com



VIET
(RADIO) 1480AM



LINH THAO

(SPIRITUAL EXERCISES)

HƯỚNG DẪN

Lm. Giuse Nguyễn Trọng Tước, SJ
(Nguyễn Tâm Thường)

ĐỊA ĐIỂM

Montserrat Jesuit Retreat House
600 N Shady Shores Rd., Lake Dallas, TX 75065



Dành Cho Các Cặp Vợ Chồng

(COUPLE RETREAT)

THỜI GIAN

5:00 PM Thứ Năm **22.7.2021** –

3:00 PM Chúa Nhật **25.7.2021**

\$320 / người = \$640 / cặp

Hạn chót ghi danh và đóng tiền: **3.7.2021**

KHÓA CHỈ NHẬN 16 CẶP
first come, first serve!



Dành Cho Mọi Người

THỜI GIAN

5:00 PM Thứ Năm **26.8.2021** –

3:00 PM Chúa Nhật **29.8.2021**

\$320 / người

Hạn chót ghi danh và đóng tiền: **7.8.2021**

KHÓA CHỈ NHẬN 32 NGƯỜI
first come, first serve!

GHI DANH

www.montserratretreat.org/tinhtam-vn

Minh Duyên (817) 312-0267

Huy Vũ (972) 400-7126

Mai Lê (832) 722 -6111

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật 30/5/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

In Sách	\$150.00
Legio Maria Gift Shop	\$10.00
Online Donation	\$835.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ	\$13,030.00
Xin Lễ	\$1,295.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0031	Nguyễn Phi Yến	\$250.00
0107	Phạm Thị Vân	\$200.00
0108	Phạm Thị Vân	\$200.00
0794	Phạm Thị Vân	\$200.00
0795	Phạm Thị Vân	\$200.00
0796	Phạm Thị Vân	\$200.00
0927	Trần Minh Tấn	\$250.00
0932	Bùi Hạnh	\$1,500.00
0933	Bùi Hạnh	\$1,500.00

SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or SNAP@ccdallas.org. Please click on this following link for more information [www.cathdal.org/CCD SNAP Flyer English and Spanish.pdf](http://www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf)

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver’s License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM
Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION: THE MOST HOLY BODY AND BLOOD OF CHRIST
[B] (Ex 24:3-8; Heb 9:11-15; Mk 14:12-16, 22-26)

On the night before giving His life on the cross, Jesus instituted the Eucharist, the gift of his Body and Blood, in the form of bread and wine, as the perpetual Passover sacrifice for his followers. This was done in the context of what is traditionally called the Last Supper. The Solemnity we celebrate this Sunday centers on the gift of the Body and Blood of the Lord, which we partake in at Holy Mass (the Eucharist) until the Lord comes again in glory at the end of the ages.

Instituting the Eucharist at the time when the Jewish Passover lambs were being sacrificed, Jesus inaugurated the Christian Passover. As the ancient rite commemorated the freedom of God's people from slavery in Egypt, so the Christian ritual recalls freedom from sin and death and the gift of new life being offered in and through Christ, who rose from the dead to bring eternal life.

While the celebration of the Lord's Body and Blood has been taking place since the Last Supper and continues to be celebrated at every Holy Mass, the more formal feast of "Corpus Christi" has been observed since 1246, beginning in the diocese of Liege in Belgium. The feast entered the Roman Missal for use in the Latin Church later in the same century, incorporating many of the texts composed by the Dominican Saint Thomas Aquinas, who lived from 1225 to 1274. Aquinas' words became the hymns for the Mass and Divine Office (Liturgy of the Hours) of this great feast.

From its origin in the Middle Ages, the Solemnity of Corpus Christi was intended to affirm Catholic belief in the Real Presence of the Risen Christ in the consecrated bread and wine at Mass. The feast came to be accompanied with processions where the Blessed Sacrament, held in an elaborate monstrance, would be carried to "altars of repose," for adoration by the faithful and Benediction (blessing) with the Blessed Sacrament.

This practice is still carried out in many places, with procession and Benediction afterwards, traditionally held on the Thursday following Trinity Sunday. Why Thursday? The idea then was to recall the institution of the Eucharist at the Last Supper on Holy Thursday. Today Catholics normally keep the feast on the Sunday following Trinity Sunday.

Popular piety has certainly waned in many places since the late 1960's, especially in cultures other than African, Asian and Latino. Nonetheless, in the best Catholic tradition, the Eucharist, Holy Mass, wherever it is celebrated, remains the source and summit of belief and practice.

Firm belief in the Body and Blood Christ and regular reception of the Blessed Sacrament or Holy Communion is fundamental to Catholic doctrine, spirituality and growth in holiness. This is our inheritance. Let us joyfully embrace the gift of "finest wheat" which God offers us regularly, even every day.

The Protestant reformers of the sixteenth century, including Zwingli, Calvin, Luther and others, taught that the Holy Eucharist was simply a symbol. The unbroken teaching of the Church is that we behold and receive in the Eucharist the Real Presence of the Risen Lord, who promised to be with us until the end of time. It is a great mystery yet at the same time a simple truth: God-is-with-us in a very special and singular way in the Blessed Sacrament, both received at Holy Communion and adored in the tabernacle or exposed on the altar at Exposition and Benediction.



The Mass, Holy Eucharist, is the sacrifice or offering of the new covenant in the Blood of Christ. It is likewise the offering of the faithful, God's people, united to Jesus in praise of the One God.

Saint Paul the Apostle preached that the entire life of a Christian is a prolongation of the Eucharist, as a spiritual sacrifice offered to God in union with Christ. For this reason, Saint Paul exhorted his hearers to offer themselves as a living sacrifice, holy and acceptable to God. This is the message for each of us today as well and the heart of our religion and worship, in spirit and in truth (see Saint Paul's Letter to the Roman, chapter 12, verse 1).

We should not come to Mass out of mere obligation, but because the Eucharistic celebration is an integral part of our life in Christ and our communion with others. The celebration and reception of the Eucharist should be our strength and joy, a commitment in faith and love that gives meaning to all our existence.

We aren't Christians because we go to Mass, but we go to Mass because we are Christians, to celebrate God's unbounded love for us and to participate in the action that followers of Christ have engaged in since the Lord walked among his own.

The Mass never ends, we might say, because at the conclusion of every Mass we are "sent forth," to announce the Good News of salvation in Jesus Christ, to the ends of the earth, by our words and especially by our deeds. As tabernacles of the Lord, by receiving His Body and Blood, we are commissioned with a special task that not everyone has embraced: to be "bearers of Christ," christophers (cristoferos, in Greek), to all people, until our final breath. Could there be a higher call?




 DOMINICAN SISTERS OF
 MARY IMMACULATE PROVINCE

COME & SEE
 VOCATION RETREAT

 For Catholic, single women (17-30)
 March 5-7, 2021
 June 28-July 4, 2021
 November 27-29, 2021
 December 16-20, 2021
(Limited spots; please register early)

 To RSVP and/or for more info, please contact
 Sr. Catherine Teresa Duyen Anh, OP
 vocation@dsmip.org | houstondominicans.org/inquiry
 (832) 277-4707



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Có Tôm Khô, Cá Khô, Chả Lụa, Bò Viên,
Giò Sống và Chả Cá
L/L: Chị Nguyễn 972-822-0556
hoặc Hạ 469-653-7247

903-606



St. Paul Pharmacy

Phone: 469-356-1204
Fax: 469-356-1217

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
 - * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
 - * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
 - * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
 - * Tư vấn miễn phí về Medicare
 - * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương
- 100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆTNAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tin tức, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhô thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hàng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, Bếp, Restroom |
| + Giúp rửa chén, giặt quần áo | + Chăm sóc tóc, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cơ thể, tắm. | + Thay, giặt linen trên giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSL, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing, Hoàn Toàn Không Để Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆTNAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ



QUAN HUNG ĐIA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 106, Richardson, TX 75081

HIỂN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972-414-7073



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo
214-692-0900




SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,699 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng
DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



CISS DENTAL AND ORTHODONTICS
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.
 NHA KHOA
 - Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
 - Ghép Xương và Trồng răng
 - Bone graft và Implant
 - Niềng răng/ Orthodontics
 Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**
 Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital
***** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI *****




HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022
 Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com
 (giấy phép đăng bộ số CST 2080648-40)
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649


- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu (Guadalupe, Oaxaca & Cancun)**
 Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. *LM. Phaolico Tạ Tấn Văn (Fort Worth)*
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo chòang phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita.**
 Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, *LM. Chu Quý Ly*
 - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oura - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021**
 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome. Linh hướng: *LM. Hà Quốc Dũng*
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu Thánh Giá thật - Đình + Gai & bồng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cỏ Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021.**
 Linh hướng: *LM. Hà Quốc Dũng (LAS)*.
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh - Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021.**
 Linh hướng: *LM. Nam Hải*
- Hành hương Bắc Mỹ - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021.**
 (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec)
 Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse.
 Linh hướng: *LM. Chu Quý Ly.*
- Hành hương Trung Âu - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022.**
 (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo)
 Linh hướng: *LM. Phaolô Nguyễn Tấn Hải (GXDMHCG, Garland).*

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com

Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ ca 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Baldine
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersageat.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoinscincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO**
 COSMETIC BOUTIQUE

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 284-083
 6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTAL IMPLANT SURGERY

Dr PAULO THUAN NGUYEN
 Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy
 răng hay răng tháo ráp không thể so
 sánh bằng cấy ghép Implant
 Garland **972-794-5888**
 Carrollton **972-416-9239**
 Arlington **817-265-9527**

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRUNG ƯƠNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 972-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 5100 Central Expressway #210
 McKinney, Texas 75070

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxTX.com
 pharmaxTX@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tên Đúng Liều
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
DƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

REDBIRD FAMILY
EYE CARE & EYE WEAR
 Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi
Grand opening free \$50 gift card
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

 Thịnh Nguyễn, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 binh.nguyen.wp1@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe ở Hoa
 Kỳ/Gia Nữ Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/13. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu
 Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
 thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

 • Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

425 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng
gắng sức cùng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều ở PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING

Phone: 972-302-3375



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hộ Sơ
Thị Thực Chờ Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LỄ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

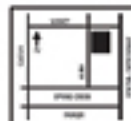
Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị tối đa \$500)

Khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị tối đa \$500)

KỸ THUẬT MỜ
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



Invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG
TRÒ BĂNG KHÔN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Lưu ý: chi phí thuốc tẩy răng \$100

NIỀNG RĂNG
Chỉ số mờ răng
\$89.00
\$1,999.00 hoặc
trong tháng tiếp theo

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



DAO
DESIGN AND BUILD

Dịch vụ thiết kế nội thất và xây dựng có chuyên môn
và đạo đức nghề nghiệp cao. Hân hạnh phục vụ quý
đồng hương trong các dịch vụ remodel nhà cửa và
tặng quà với giá thành hữu nghị, chất lượng độc đáo và
giá thành hữu nghị, chất lượng độc đáo và phong cách làm
việc tận tình



Khu vực Dallas, Fort worth **651-331-8926 or 651-707-5245**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savings Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.